PORTE-PAROLE

SPOKESDOOR

AFFICHE DE PORTE EN TROMPE-L'ŒIL PRÊTE À L'ENVOI

POSTER OF FAKE DOOR READY TO BE SENT

En novembre 2010, j'ai invité dix-neuf artistes à contribuer au projet PORTE-PAROLE. Pensée comme une interface entre leur parole et l'espace public, une affiche de format 90 x 190 cm imprimée au traceur noir et figurant une porte métallique close a été expédiée roulée à chacun d'entre eux. De Chine, d'Espagne, des États-Unis, de Belgique, de Suède, d'Allemagne, d'Italie et de France, chaque affiche m'a été retournée une fois personnalisée pour être collée dans les ruelles du quartier Colombier à Rennes (FR) – surnommé le « château fort » en raison des tours et du réseau labyrinthique cloisonné par de nombreuses portes qui le constituent.

In November 2010, I invited nineteen artists to contribute to the project SPOKESDOOR. Designed as an interface between their speech and public space, a rolled-up poster of 90 x 190 cm plotter printed in black representing a closed metal door was shipped to each of them.
Each poster, duly personalised, was returned to me from China, Spain, U.S., Belgium, Sweden, Germany, Italy and France, to be pasted up at various points around the streets of the Colombier neighborhood in Rennes (FR). This neighborhood has been nicknamed the "castle" because of the numerous towers that adorn it and its labyrinthine network of passageways partitioned by many doors.

Mathieu TREMBLIN, Rennes, avril/april 2012

PORTE-PAROLE est un projet collaboratif à mi-chemin entre l'art postal et l'art urbain qui recourt à un multiple ouvert à l'interprétation – support amovible propice à questionner l'universalité de la parole quotidienne qui s'exprime sur la porte de derrière. Chaque affiche collée en situation devient trompe-l'œil et se fond dans le décor pour ne laisser percevoir que l'intervention de l'artiste. Seul l'observateur attentif est susceptible de faire le lien entre espaces d'expressions similaires et propositions singulières, pour apprécier dans son ensemble cette collection éphémère d'œuvres originales, circonscrite au territoire du Colombier.

Les propositions des artistes invités questionnent ainsi sur le mode de l'économie de moyens, la possibilité de faire œuvre à distance avec des outils rudimentaires, dans un rapport étroit et pertinent au contexte urbain, en investissant la dimension ubiquitaire latente qu'autorisent les formes artistiques graphiques.

La porte devient le support privilégié pour le tag calligraphique (PAROLE) ou sonore (David RENAULT), pour l'affichage poétique (MARDINOIR, John FEKNER), pour le message pirate (Blaise PARMENTIER) ou politique (Justin DELAREUX), pour un dazibao graffitique entre usagers (THE WA) ou entre punks et libertaires (POCH), pour des expressions vernaculaires (PHILÉMON), enfantines (Jeroen JONGELEEN et son fils) voire pornographiques (EASTERIC) ; certaines interrogent la légitimité de l'artiste à prendre la parole (SPY), le transport du support comme condition de création (Sam3), le processus collaboratif (OBETRE), la dimension factice du collage (OX), la matérialité de l'affiche (ELTONO) ou de la porte (AKAY) ; enfin d'autres interrogent la fonction qui se cache derrière la signalétique officielle (RADIKAL REDUZIERT, Brad DOWNEY).

SPOKESDOOR *is a collaborative project halfway between poster art and urban art with recourse to a multiple open to interpretation – a mobile medium conducive to questioning the universality of everyday speech expressed on the other side of doors. Each poster pasted in context becomes a trompe-l'oeil and blends into the background leaving apparent only the intervention of the artist. Only the careful observer will make the link between spaces of similar expressions and singular propositions in order to appreciate as a whole this collection of ephemeral and original works, bounded by the borders of the Colombier neighborhood.*

With a certain economy of means, the works of invited artists question the possibility of creating a work from a distance with rudimentary tools in a close and pertinent relation to the urban context, while investing the latent spatial dimension permitted by graphic art forms.

The door becomes the favorite medium for different styles of tagging, calligraphic (PAROLE) or aural (David RENAULT), poetic collage (MARDINOIR, John FEKNER), the digital pirate's data sharing (Blaise PARMENTIER), political slogan (Justin DELAREUX), dazibao talking between inhabitants (THE WA), or between punks and anarchists (POCH), for vernacular expressions (PHILÉMON), childish ones (Jeroen JONGELEEN & son) or pornographic ones (EASTERIC). Some toy with the legitimacy of the artist's speaking (SPY), the mailing of the poster itself as a condition of creation (SAM3), the collaborative process (OBETRE), the falseness of collage (OX), the materiality of the poster (ELTONO) or of the door (AKAY) and finally some interrogate the function behind official signs (RADIKAL REDUZIERT, Brad DOWNEY).

Direction artistique par Mathieu TREMBLIN.
Remerciements aux artistes pour leur contribution et à Richard LOUVET et Arzhel PRIOUL pour leur soutien. Le projet PORTE PAROLE est produit par le PHAKT - Centre culturel Colombier, édité et distribué en France par LENDROIT Editions en co-production avec PHAKT - Centre culturel Colombier, Rennes (FR) et diffusé à l'international par DOKUMENT PRESS, Stockholm (SE). L'édition PORTE-PAROLE est composée en Consolas, imprimée en 500 exemplaires par Les Compagnons du Sagittaire.

ISBN 978-2-917427-35-4 – Dépôt légal décembre 2012

Art Direction by Mathieu TREMBLIN.
Thanks to the artists for their contribution and to Richard LOUVET and Arzhel PRIOUL for support. The project SPOKESDOOR is produced by PHAKT - centre culturel Colombier, published and distributed in France by LENDROIT Editions in partnership with PHAKT - centre culturel Colombier, Rennes (FR) and distributed worldwide by DOKUMENT PRESS, Stockholm (SE). This booklet SPOKESDOOR is composed in Consolas, printed in 500 copies by Les Compagnons du Sagittaire (Rennes), distributed by LENDROIT Éditions.

ISBN 978-2-917427-35-4 - Legal Deposit in December 2012

SPY I'M NOT A REAL ARTIST

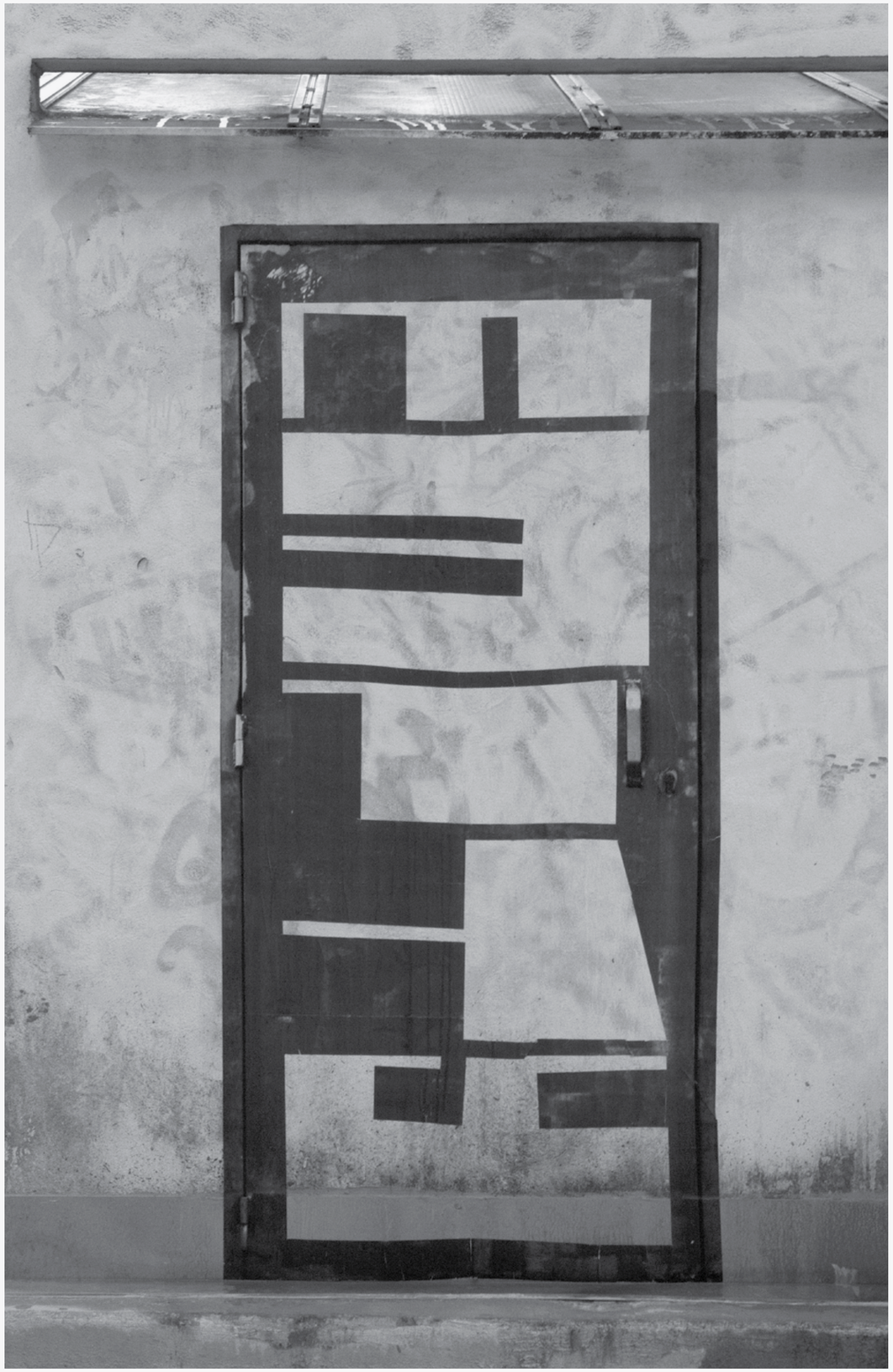
MARDINOIR CHIEN POLICIER

Ne casse plus ma porte
fils de truie malade
Il n'y a plus rien à voler
chez MOA
Le Vieux
RIEN
GEUL D'ANGE
À BAS LE SPECIES
TUEZ LE FLIC QUI EST EN VOUS !

THE REMAINS
OF INDUSTRY

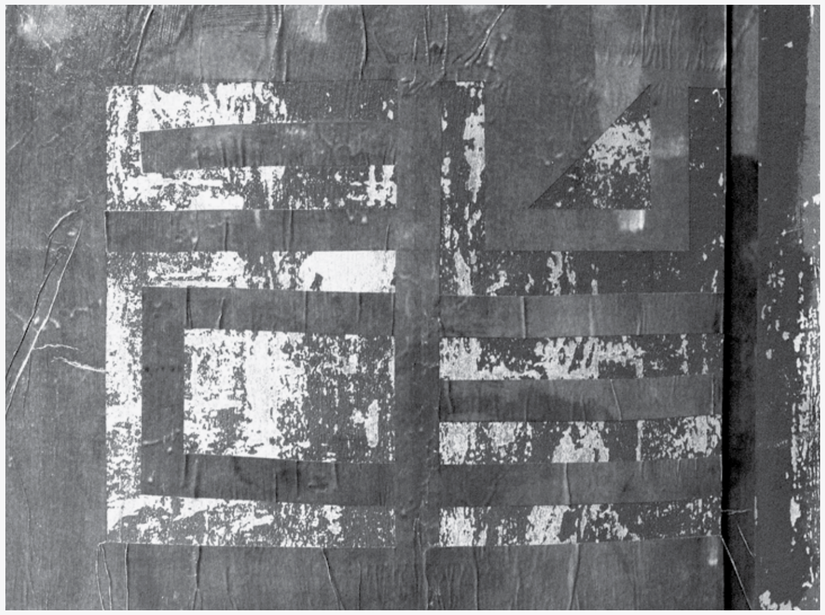
REMAINS
INDUSTRY

Blaise PARMENTIER MEDIAFIRE



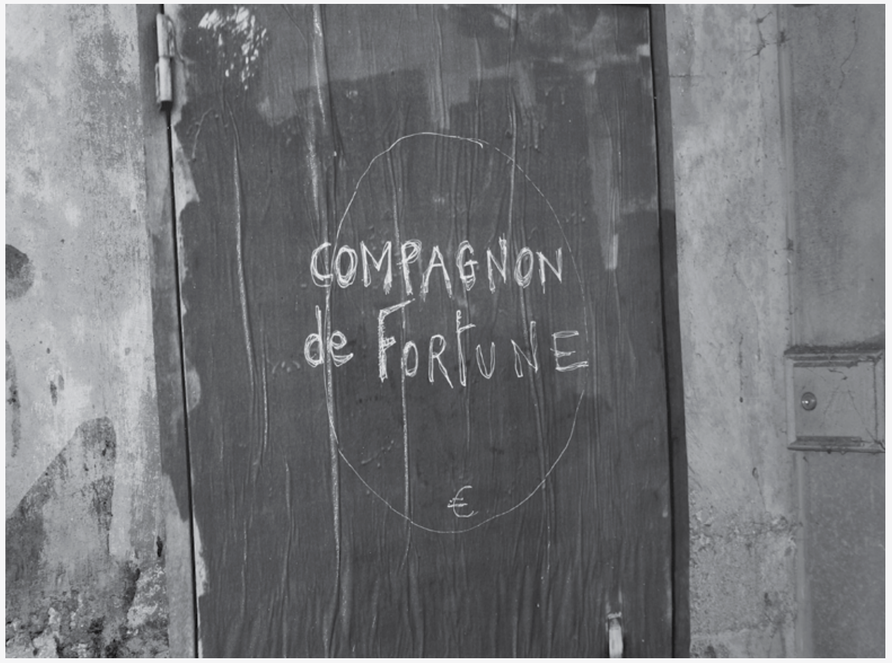
AKAY EMPTY

Justin DELAREUX IL Y A CEUX À QUI L’ON PRÊTE LES TEMPS QUE NOUS TRAVERSONS



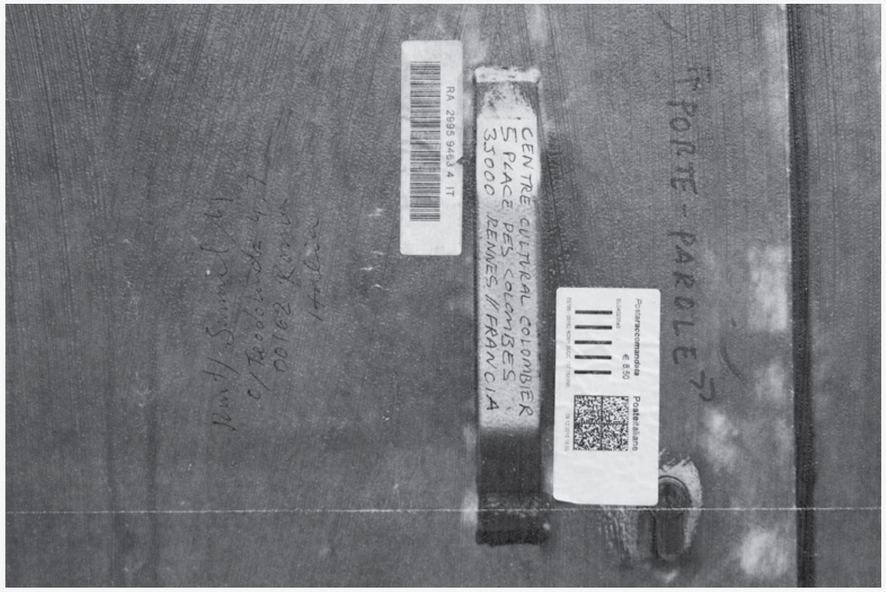
ELTONO FOND PERDU

OX COULURE

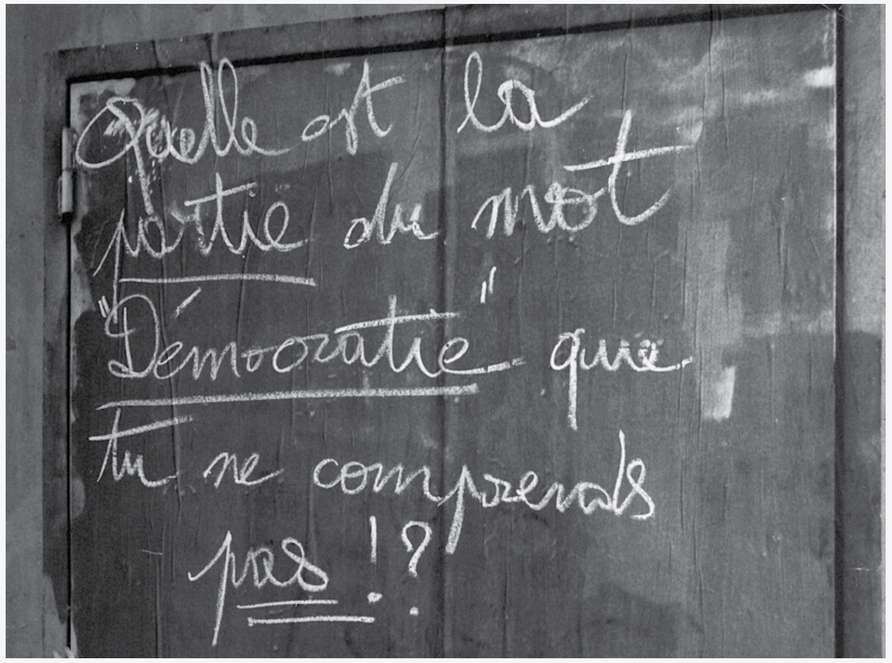


PHILÉMON PORTE-MONNAIE

Brad DOWNEY WC



SAM3 FOLDED AND RETURNED



EASTERIC QUELLE EST LA PARTIE DU MOT DÉMOCRATIE QUE TU NE COMPRENDS PAS !?

POCH I HATE THIS WORLD BUT I LOVE MY LIFE

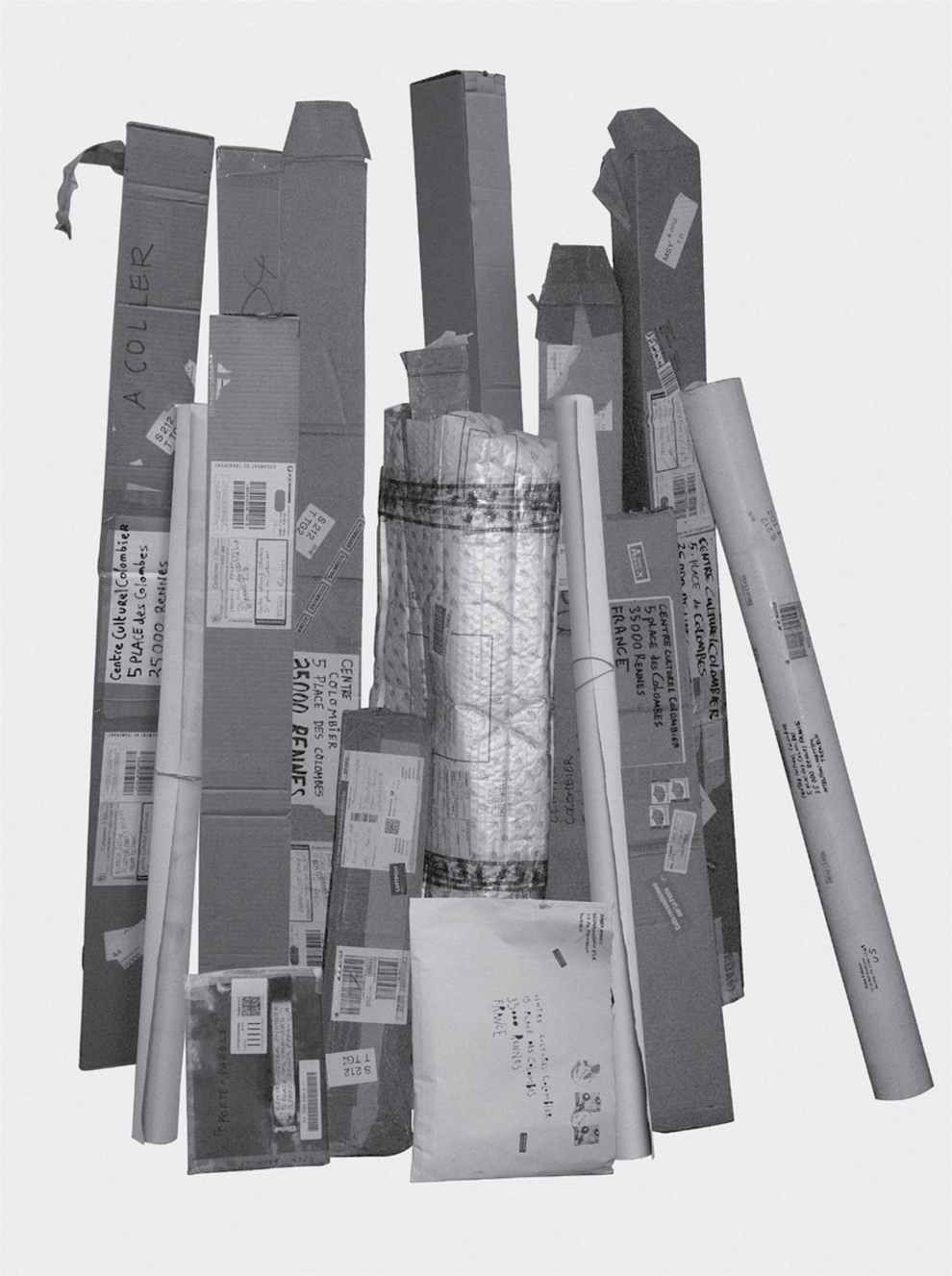
David RENAULT KNOCK KNOCK KNOCK

PAROLE PORTE-PAROLE

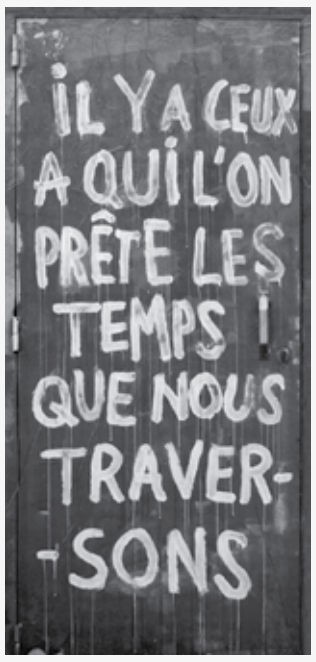
RADIKAL REDUZIERT FMI

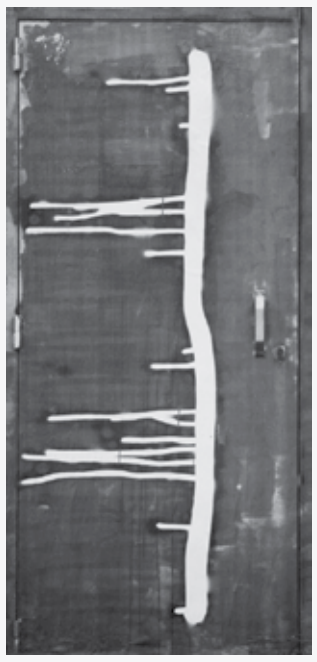
Jeroen JONGELEEN INFLUENZA & SON

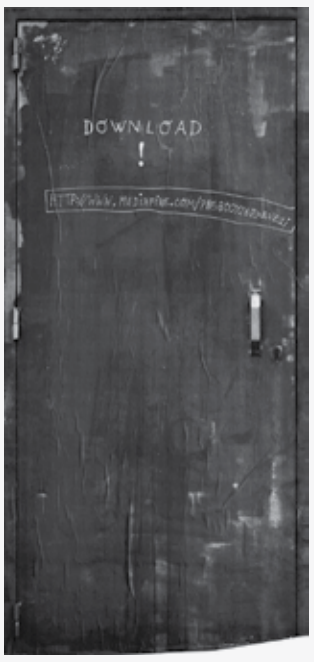
OBETRE CARTE HEURISTIQUE DE LA PAROLE DANS LA VILLE

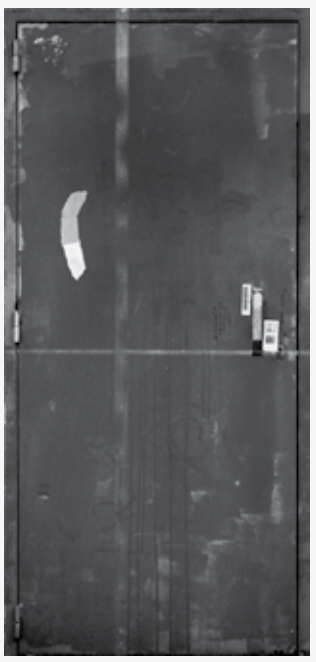


CONTRIBUTIONS SENT BY MAIL OR GIVEN FROM HAND TO HAND









PHAKT
CENTRE CULTUREL COLOMBIER

LENDROIT
éditions

DOKUMENT
PRESS

www.phakt.fr
www.lendroit.org
www.dokument.org